

**EXPRESSIONS FOR SEEKING INFORMATION AND
CONFIRMATION IN ENGLISH AND NEPALI**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education,
in Partial Fulfilment of the Master's Degree in English Education**

By

Kamal Prasad Adhikari

Faculty of Education

Tribhuvan University

Kirtipur, Kathmandu, Nepal

2009

**EXPRESSIONS FOR SEEKING INFORMATION AND
CONFIRMATION IN ENGLISH AND NEPALI**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education,
in Partial Fulfilment of the Master's Degree in Education
(Specialization in English Education)**

By

Kamal Prasad Adhikari

Faculty of Education

Tribhuvan University

Kirtipur, Kathmandu, Nepal

2009

**T.U. Regd. No.: 18725-94
Thesis**

Second Year Exam

Roll No.: 280303

Date of Approval of

Proposal: 2065-06-07

Date of Submission:

2065-10-21

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date: 2065/09/15

.....

Kamal Prasad Adhikari

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that Mr. **Kamal Prasad Adhikari** has prepared this thesis entitled **Expressions for Seeking Information and Confirmation in English and Nepali**, under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 2065/10/18

.....

Dr. Chandreshwar Mishra
Reader and Head
Department of English Education
Faculty of Education
T.U., Kirtipur,
Kathmandu

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following research Guidance Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra (Guide)

.....

Reader and Head

Chairperson

Department of English Education

T.U, Kirtipur

Dr. Anjana Bhattarai

.....

Reader

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Mrs. Tapasi Bhattacharya

.....

Reader

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Date: 2065/10/

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis Evaluation and Approval Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra (Guide)

.....

Reader and Head

Chairperson

Department of English Education

T.U, Kirtipur

Dr. Jai Raj Awasthi

.....

Professor

Member

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages Education

Subject Committee

T.U., Kirtipur

Dr. Anjana Bhattarai

.....

Reader

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Date: 2065/10/

**Dedicated to
my parents**

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my sincere gratitude to **Dr. Chandreshwar Mishra**, Reader and Head, Department of English Education, who as my respected Guru as well as my thesis supervisor provided me with insights into basic ideas and techniques of analysis and interpretation essential for carrying out this research work. He guided me and supervised my work from the very beginning to the end, and enabled me to present the thesis in this form.

I owe a debt of profound gratitude to my honorable Guru, **Dr. Jai Raj Awasthi**, professor and chairperson of English and Other Foreign Languages Subject Committee, Department of English Education, for his valuable academic suggestions and feedback to complete this thesis in this final form. I owe particular debt to **Dr. Anjana Bhattarai**, my honorable Guruma as well as my thesis guidance committee member whose ideas from her influential class lectures and academic support and suggestions proved to be the milestone to present this thesis in this form.

I am equally grateful to **Mrs. Tapasi Bhattacharya**, Reader, Department of English Education, who as my respected teacher as well as my thesis guidance committee member provided her academic support and suggestions.

My special thanks go to my friends **Bhogendra, Rajan, Bidur, Parash, Sunita, Gyanu, Haribhakta, Deepak** and all my well wishers, who directly or indirectly helped me from the very beginning till the end of this research work. Finally, the deepest gratitude is expressed to my brother **Mr. Sudip Adhikari**, whose unflagging support and encouragement will never be forgotten.

January, 2009

Kamal Adhikari

ABSTRACT

This study is to identify and compare the exponents of seeking information and confirmation used by the native English and Nepali speakers. The researcher, for the study, took the data from the sample population. There were altogether 80 informants in the sample population out of which 40 were Nepali and other 40 were English native speakers. The study was entirely based on the responses from the sample population (i.e. primary data) with the help of the questionnaire distributed to them. Then the exponents given by them were listed for the analysis and interpretation on the basis of which the researcher came up with the conclusion that while seeking information and confirmation. Nepali speakers used more honorific forms than English speakers in general. To be specific, Nepali speakers used more non-honorific forms than English speakers for seeking information from their friends and policemen (by their officers). Similarly, Nepali speakers used non-honorific forms more than English speakers for seeking confirmation from their office clerks, friends and sons. With other relationship, English speakers were found to be using more non-honorific forms than Nepali speakers.

The study is divided into four chapters. **Chapter one**, the introductory chapter, includes general background, review of the related literature objective of the study, and significance of the study. **Chapter two** deals with the methodology applied to carry out the research under which sources of data, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection and limitations of the study were presented. **Chapter three** presents analysis and interpretation of the data. In this section both statistical as well as descriptive approach were used. **Chapter four** incorporates findings and recommendations of the research. The concluding part of the thesis is occupied by the references and appendices.

CONTENTS

| | Page No. |
|--|-----------------|
| Declaration | i |
| Recommendation for Acceptance | ii |
| Recommendation for Evaluation | iii |
| Evaluation and Approval | iv |
| Dedication | v |
| Acknowledgements | vi |
| Abstract | vii |
| Contents | viii |
| List of Tables | xi |
| List of Figures | xiii |
| List of Abbreviations and Symbols | xiv |
| | |
| CHAPTER ONE: INTRODUCTION | 1-18 |
| 1.1 General Background | 1 |
| 1.1.1 Linguistic Situation of Nepal | 2 |
| 1.1.2 English and Nepali Languages: A Brief Introduction | 4 |
| 1.1.3 Language Functions | 8 |
| 1.1.4 Introduction to Seeking Information and Confirmation | 12 |
| 1.1.5 Seeking Information and Confirmation in Nepali | 14 |
| 1.2 Review of Related Literature | 16 |
| 1.3 Objectives | 17 |
| 1.4 Significance of the Study | 18 |
| | |
| CHAPTER TWO: METHODOLOGY | 19-21 |
| 2.1 Source of Data | 19 |
| 2.1.1 Primary Source | 19 |
| 2.1.2 Secondary Source | 19 |
| 2.2 Sampling Procedure | 20 |

| | |
|--------------------------------|----|
| 2.3 Tools for Data Collection | 20 |
| 2.4 Process of Data Collection | 20 |
| 2.5 Limitations of the Study | 21 |

CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION

22-60

| | |
|--|----|
| 3.1 Holistic Comparison | 22 |
| 3.1.1 Forms of Seeking Information Found Between Father and Son | 25 |
| 3.1.2 Forms of Seeking Information Found between Husband and Wife | 27 |
| 3.1.3 Forms of Seeking Information Found Between Teacher and Student | 30 |
| 3.1.4 Forms of Seeking Information Found Between Boss and Clerk | 32 |
| 3.1.5 Forms of Seeking Information Found Between friends | 35 |
| 3.1.6 Forms of Seeking Information Found Between Daughter and Parent | 36 |
| 3.1.7 Forms of Seeking Information Found Between Policeman and Police Officer | 38 |
| 3.2 Forms of Seeking Confirmation Used by Native English and Nepali Speakers | 41 |
| 3.2.1 Forms of Seeking Confirmation Found Between Father and Son | 43 |
| 3.2.2 Forms of Seeking Confirmation Found Between Husband and Wife | 46 |
| 3.2.3 Forms of Seeking Confirmation Found Between Boss and Clerk | 48 |
| 3.2.4 Forms of Seeking Confirmation Found Between Teacher and Student | 51 |
| 3.2.5 Forms of Seeking Confirmation Found Between Friends | 54 |

| | |
|---|----|
| 3.2.6 Forms of Seeking Confirmation Found Between Parent and Child | 55 |
| 3.2.7 Forms of Seeking Confirmation Found Between Policeman and Police officer | 57 |

| | |
|---|--------------|
| CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS | 60-66 |
| 4.1 Findings | 60 |
| 4.1.1 Findings of Seeking Information | 60 |
| 4.1.2 Findings of Seeking Confirmation | 62 |
| 4.2 Recommendations | 64 |
| References | 67 |
| Appendices | 69 |

LIST OF TABLES

- Table No. 1: Forms of Seeking Information Used by Father's to Their Sons
- Table No. 2: Forms of Seeking Information Used by Sons to Their Fathers
- Table No. 3: Forms of Seeking Information Used by Husbands to Their Wives
- Table No.4: Forms of Seeking Information Used by Wives to Their Husbands
- Table No. 5: Forms of Seeking Information Used by Teachers to Their Students
- Table No. 6: Forms of Seeking Information Used by Students to Their Teachers
- Table No. 7: Forms of Seeking Information Used by Clerks to Their Boss
- Table No. 8: Forms of Seeking Information Used by Boss to Their Clerks
- Table No. 9: Forms of Seeking Information Used by Friends
- Table No. 10: Forms of Seeking Information Used by Parents to Their Daughters
- Table No. 11: Forms of Seeking Information Used by Daughters to Their Mothers
- Table No. 12: Forms of Seeking Information Used by Police Officers to the Policemen
- Table No. 13: Forms of Seeking Information Used by Policemen to Their Officers
- Table No. 14: Forms of Seeking Confirmation Used by Fathers to Their Sons
- Table No. 15: Forms of Seeking Confirmation Used by Sons to Their Fathers

- Table No. 16: Forms of Seeking Confirmation Used by Husbands to Their Wives
- Table No. 17: Forms of Seeking Confirmation Used by Wives to Their Husbands
- Table No. 18: Forms of seeking Confirmation Used by Boss to Their Clerks
- Table No. 19: Forms of Seeking Confirmation Used by Clerks to Their Boss
- Table No. 20: Forms of Seeking Confirmation Used by Teacher to Their Students
- Table No. 21: Forms of Seeking Confirmation Used by Students to Their Teachers
- Table No. 22: Forms of Seeking Confirmation Used by Friends to Their Friends
- Table No. 23: Forms of Seeking Confirmation Used by Parents to Their Sons
- Table No. 24: Forms of Seeking Confirmation Used by Children to Their Mothers
- Table no. 25: Forms of Seeking Confirmation Used by Policemen to Their Police Officers
- Table No. 26: Forms of Seeking Confirmation Used by Police Officers to Their Juniors

LIST OF FIGURES

Chart No. 1: Exponents Used by English Speakers

Chart No. 2: Exponents Used by Nepali Speakers

Chart No. 3: Exponents Used by English Speakers

Chart No. 4: Exponents Used by Nepali Speakers

LIST OF ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

| | | |
|-------|---|---|
| % | - | Percentage |
| e.g. | - | For example (Latin-exempli gratia) |
| etc. | - | Etcetera (and other similar things) |
| F. | - | Frequency |
| HFSC | - | Honorific Forms of Seeking Confirmation |
| HFSI | - | Honorific Forms of Seeking Information |
| i.e. | - | That is (Latin: id est.) |
| NFSC | - | Non-honorific Forms of Seeking Confirmation |
| NFSI | - | Non-honorific Forms of Seeking Information |
| NLSs | - | Native Language Speakers |
| No. | - | Number |
| S.No. | - | Situation Number |
| TFSC | - | Temperate Forms of Seeking Confirmation |
| TFSI | - | Temperate Forms of Seeking Information |
| TU | - | Tribhuvan University |